CLEMENTINA BATTCOCK
PALOMA VARGAS

El *Códice Ramírez*

Hallado, casi perdido, publicado

Con un texto de
ANDRÉS CENTENO y JHONNATAN ZAVALA

FONDO DE CULTURA ECONÓMICA

SUMARIO

Primera parte
ESTUDIO PRELIMINAR

I. *El manuscrito*
CLEMENTINA BATTCOCK Y PALOMA VARGAS 11

II. *Pertinencia de la edición*
CLEMENTINA BATTCOCK Y PALOMA VARGAS 45

III. *Un atado de manuscritos: Los fragmentos 1 y 2 del* Códice Ramírez
ANDRÉS CENTENO Y JHONNATAN ZAVALA 55

Bibliografía 68

Segunda parte
EL *CÓDICE RAMÍREZ* (NÚM. 166) DE LA COLECCIÓN ANTIGUA DEL FONDO RESERVADO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA-INAH

IV. *[Crónica histórica y panteón náhuatl]* 77

V. *[Fragmentos]* 232

Agradecimientos 265
Índice. 267

I. EL MANUSCRITO

El llamado *Códice Ramírez* recibió su nombre en honor al erudito anticuario y bibliógrafo José Fernando Ramírez, responsable de su afortunado hallazgo en 1856, en la biblioteca del Convento Grande de San Francisco de México.[1] El nombre original del documento se desconoce, no obstante, éste también ha sido intitulado como *Relación del origen de los indios que habitan esta Nueva España según sus historias*,[2] encabezado que figura en su primera foja; asimismo, Luis Leal coincidió con la idea de dar tal denominación al manuscrito.[3] Por otra parte, en la colección de Historiografía Mexicana, editada por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Aurora Flores Olea identifica al *Códice...* con el nombre de *Anónimo* o *Anónimo de 1570,* título alternativo que Alfredo Chavero utilizaba en algunas ocasiones para referirse al texto trabajado por Ramírez.[4]

[1] Manuel Orozco y Berra y Alfredo Chavero propusieron este nombre al editor José María Vigil para honrar a José Fernando Ramírez. Así lo consignó el mismo Vigil en una nota al pie al inicio de la advertencia de Ramírez: José Fernando Ramírez, "Advertencia", en Hernando Alvarado Tezozómoc, *Crónica Mexicana escrita por D. Hernando Alvarado Tezozomoc hacia el año de* MDXCVIII. *Anotada por el sr. Lic. Manuel Orozco y Berra y precedida del Códice Ramírez, manuscrito del siglo* XVI *intitulado: Relación del origen de los indios que habitan esta Nueva España según sus historias. Y de un examen de ambas obras, al cual va anexo un estudio de cronología mexicana por el mismo sr. Orozco y Berra,* edición de José M. Vigil, advertencia de José Fernando Ramírez, notas y anexo de Manuel Orozco y Berra, México, Imprenta y Litografía de Ireneo Paz, 1878, p. 9.

[2] El nombre de *Relación...* hace referencia al manuscrito original; el de *Códice Ramírez,* en cambio, alude al trabajo editorial iniciado por José Fernando Ramírez.

[3] Luis Leal, "El códice Ramírez", en *Historia Mexicana,* vol. 3, núm. 1, julio-septiembre de 1953, p. 11.

[4] Aurora Flores Olea, "José Fernando Ramírez", en Juan A. Ortega y Medina y Rosa Camelo (coords.), *Historiografía mexicana,* vol. IV: *En busca de un discurso integrador de la nación, 1848-1884,* 4 vols., coordinación del volumen por Antonia Pi-Suñer Llorens, México, UNAM-IIH, 2011, pp. 321-322; Alfredo Chavero, "Apéndice", en Diego Durán, *Historia de las Indias de Nueva España*

El documento está compuesto por 269 fojas que conformaban un volumen en cuarto menor, es decir, en un formato de entre 23 y 25 cm. El manuscrito posee tres numeraciones distintas: una a lápiz, continua y que termina en 348 (toma en cuenta todas las fojas, incluyendo las que están en blanco); otra en tinta que aparece aproximadamente cada dos fojas y termina en 169, y una más, errática, con numerales de mayor tamaño y sin una secuencia clara.

Actualmente, la *Relación...* está resguardada en la bóveda de códices del Fondo Reservado de la BNAH del INAH, en la Ciudad de México, y su consulta está restringida al público general, pues sólo es accesible mediante una solicitud formal y su aprobación por las autoridades de la biblioteca; no obstante, existe una versión digitalizada que resulta sumamente útil a los especialistas interesados en el tema, al tiempo que garantiza la conservación del material original.

Breve historia

En el siglo XIX, José Fernando Ramírez pensó que la *Relación del origen de los indios que habitan esta Nueva España según sus historias* era la copia fiel de algún documento indígena mucho más antiguo.[5] Sin embargo, en 1879 el antropólogo suizo radicado en los Estados Unidos Adolph Bandelier difundió una extraña edición inglesa de 1860 de Thomas Phillipps,[6] quien sacó a la luz un texto casi idéntico al de la *Relación...* El trabajo de Phillipps incluía una carta de José de Acosta dirigida a Juan de Tovar y la respuesta de éste, la cual no dejaba lugar a dudas de que este último era el autor del texto publicado por el inglés;[7] una curiosa edición, incompleta, que sin embargo

e islas de Tierra Firme, 3ª ed., 2 vols., edición de Ángel María Garibay, México, Porrúa, 2006, pp. 3-13. Al respecto, existe un interesante libro sobre obras anónimas de Ramírez: *Anónimo de 1570 y códices Telleriano y Vaticano comparados. Segunda parte de Peregrinación mexicana*, México, Vargas Rea, 1945, pp. 67-84.

[5] Ramírez, "Advertencia...", pp. 9-11.

[6] Adolph Bandelier, *Report of an archeological tour in Mexico in 1881*, Boston, 1884, p. 63.

[7] Hemos consultado esas cartas en la edición del *Manuscrito Tovar* realizada por Jacques Lafaye en 1972: *Manuscrit Tovar. Orígenes et croyances des*

no se basó en el documento de Ramírez, sino en el hoy llamado *Códice* o *Manuscrito Tovar,* el cual se encuentra en los acervos de la Biblioteca John Carter Brown en Rhode Island, Estados Unidos.

Actualmente, varios historiadores están de acuerdo en que el *Manuscrito Tovar* y el *Códice Ramírez* (el nombre editorial de la *Relación...*) son dos versiones de un mismo trabajo realizado por el jesuita Tovar; no obstante, existe poca información sobre la trayectoria histórica de este último manuscrito.

Entre 1568 y 1589, durante el gobierno del virrey Martín Enríquez de Almanza, y a petición de éste, el jesuita Tovar emprendió la escritura de una *Historia* basada en "papeles y libros", así como en los testimonios de sabios indígenas provenientes de Tula, Tetzcoco y Tenochtitlan. Posteriormente, el religioso entregó su trabajo al doctor Portillo, provisor del arzobispado, bajo la promesa de que éstos serían copiados y publicados. Lamentablemente, Portillo no pudo cumplir con su palabra y tampoco devolvió los textos a México, los cuales hasta hoy permanecen extraviados.[8]

Años más tarde, Tovar reelaboró su trabajo motivado por el interés de José de Acosta en la historia de Nueva España. Para ello, el sacerdote se valió de todo aquello que pudo recordar de su primitivo trabajo, pero también se apoyó en el texto de un fraile dominico, deudo suyo, que era especialmente apegado a los documentos que consultó originalmente. Todo esto quedó consignado en el intercambio epistolar entre Tovar y Acosta.[9] Hoy sabemos que el dominico citado por Tovar era fray Diego Durán, quien fue su contemporáneo y cuya obra es notablemente parecida al *Códice Ramírez* y al *Códice Tovar.*

Ahora bien, no conocemos la fecha exacta en que Tovar escribió su segunda *Historia* y tampoco hay indicios contundentes acerca de cuál fue primero: si el *Ramírez* o el *Códice Tovar;* no obstante, existen buenas inferencias al respecto. Durán terminó su *Historia de las Indias de esta Nueva España y islas de tierra firme* en 1581 y es casi seguro que Tovar se basó en esta obra para reelaborar su texto, por lo tanto, el manus-

indiens du Mexique, edición de Jacques Lafaye, Austria, Akademische Druck, Verlagsanstalt, 1972, pp. 3-5

[8] *Ibid.,* p. 3.

[9] *Ibid.,* pp. 3-5.